

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Abimelek podszedł do baszty i nacierał na nią, i zbliżył się do wejścia baszty, aby podłożyć pod nie ogień,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abimelek natarł na basztę, chcąc położyć ogień pod jej wejście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Abimelek podszedł aż do samej wieży i nacierał na nią. Kiedy stanął u samych drzwi wieży, chciał ją spalić ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszedł Abimelech aż do samej wieży, i dobywał jej, a stanąwszy u samych drzwi wieży, chciał ją spalić ogniem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedłszy Abimelech pod wieżę mężnie walczył, a przystąpiwszy ku drzwiom, chciał ogień założyć;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abimelek podszedł pod samą twierdzę i począł ją zdobywać. Kiedy Abimelek zbliżył się do bram twierdzy, chcąc podłożyć pod nią ogień,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy podszedł Abimelech do baszty i nacierał na nią; lecz gdy zbliżył się do drzwi baszty, aby ją podpalić,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abimelek przybył pod wieżę i zaczął ją oblegać. Potem zbliżył się do wejścia wieży, aby ją spalić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abimelek podszedł pod samą twierdzę i zaczął ją zdobywać. Lecz gdy zbliżył się do bramy twierdzy, aby ją podpalić,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abimelek dotarł do tej wieży i przypuścił na nią atak. Ale gdy się zbliżył do otworu wieży, by podłożyć pod nią ogień,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abimelech podszedł pod wieżę i na nią natarł. Ale gdy podszedł do bramy wieży, aby ją spalić ogniem,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Abimelech dotarł do wieży i zaczął na nią nacierać, i podszedł do samego wejścia do wieży, by ją spalić ogniem.